

**DEUTSCH**

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

**FOLGENDE VORSCHRIFTEN SIND ZU BEACHTEN:**

- Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
- Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
- Dieses Product ist nur für den Innenbereich geeignet.
- Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
- Das Leuchtmittel in dieser Leuchte kann nicht ersetzt werden.

**INSTALLATION UND ANSCHLUSS**

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Die Aufbauleuchte ist mit Klemmen für Durchgangsverdrahtung ausgestattet. Für weitere Informationen über die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, siehe die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

**SELBSTÜBERWACHUNG**

Alle Einzelbatterie-Versionen dieser Leuchte verfügen über einen automatischen Funksystem-test. Damit wird die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels und der Elektronik automatisch überwacht. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet eine gelbe (amber) LED auf. Um zu verhindern, dass alle Leuchten zur gleichen Zeit getestet werden, stehen Testpläne "gerade und ungerade" zur Verfügung. Alle Leuchten mit gerader Adresse starten den Test normal und alle ungeraden Leuchten starten 24 Stunden später. Die Leuchte kann über die Test-Taste manuell getestet werden. Durch Drücken der Test-Taste werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb, solange die Test-Taste gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung der Test-Taste angezeigt. Durch das Betätigen der Test-Taste für mindestens 10 Sekunden kann der Ablauf des automatischen Testzyklus zurückgesetzt werden. Für weitere detaillierte Informationen über die verschiedenen Testsysteme und die Bedeutung der Anzeigen, siehe weiter unten in diesem Merkblatt.

**FRANÇAIS**

Lisez soigneusement cette fiche d'instruction avant d'installer ou d'utiliser l'appareil d'éclairage. Cette fiche comporte des informations importantes à propos de l'installation, de l'utilisation, de la maintenance et de l'élimination correctes de ce produit.

**VEUILLEZ RESPECTER LES DIRECTIVES SUIVANTES :**

- L'appareil d'éclairage doit être installé uniquement par un personnel qualifié, et l'installation doit être conforme aux exigences d'installation européennes HD 60364 et aux réglementations locales additionnelles.
- Ce produit ne peut être modifié d'aucune façon, quelle qu'elle soit, ou utilisé dans un but ou dans un environnement autres que ceux pour lesquels il a été conçu. Le non-respect de ces directives annule la garantie et la conformité CE de ce produit.
- Ce produit est adapté pour usage à l'intérieur seulement.
- Avant d'installer cet appareil d'éclairage, l'alimentation doit être isolée.
- La source lumineuse de cet appareil d'éclairage ne peut pas être remplacée.

**INSTALLATION ET RACCORDEMENT**

L'appareil d'éclairage doit être raccordé à la tension équivalente à celle figurant sur le label de type. L'appareil d'éclairage montés en surface est équipé d'un bornier qui convient pour un montage en boucle. Pour de plus amples informations sur les différentes possibilités de raccordement, voyez les instructions sur cette fiche d'instruction.

**TEST AUTOMATIQUE**

Toutes les versions autonomes de cet appareil d'éclairage sont équipées d'un système de test automatique qui contrôle en continu le fonctionnement des piles, de la/des source(s) lumineuse(s) et des circuits électroniques. Les LED ambrées signalent le mauvais fonctionnement d'un de ces composants. Pour éviter que tous les appareils d'éclairage ne démarrent la séquence de test au même moment, une fonction pair/impair est disponible. Tous les appareils d'éclairage pairs commencent la séquence de test au moment normal; tous les appareils d'éclairage impairs commencent la séquence de test 24 heures plus tard. L'appareil d'éclairage peut également être testé manuellement avec le bouton de test. Lorsque vous poussez sur le bouton, les erreurs précédentes seront « remises à zéro » et la pile alimentera les LED. Après 5 secondes, une erreur éventuelle sera affichée. Il est possible de réinitialiser le schéma de test en gardant le bouton enfoncé pendant 10 secondes. Pour de plus amples informations sur les différents schémas de test et la signification des affichages, voir plus loin dans cette fiche d'instruction.

**ENGLISH**

Carefully read this instruction leaflet before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and disposal of this product.

**PLEASE OBSERVE THE FOLLOWING GUIDELINES:**

- The luminaire should only be installed by qualified personnel and installation must be in accordance with European installation requirements HD 60364 and additional local regulations.
- This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it is designed. Failing to observe these guidelines will invalidate the warranty and the CE-compliance of this product.
- The luminaire is suitable for indoors use only.
- Before installing the luminaire, the supply must be isolated.
- The lightsource in this luminaire is non-replaceable.

**INSTALLING AND CONNECTING**

The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label. The surface mounted luminaire is fitted with a terminal block suitable for loop-in-loop-out connection. For further information on the different connection possibilities, see the instructions in this instruction leaflet.

**SELF-TESTING**  
All self contained versions of this luminaire are equipped with an automatic self-testing system that continuously monitors battery operation, the light source(s) and the electronics. The amber LED's will indicate when one of these component is not working properly. To prevent all luminaires to start the test sequence at the same time, an odd and even function is available. All even luminaires start the test sequence as normal; all odd luminaires start the test sequence 24 hours later. The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED's. After 5 seconds an eventual error will be displayed. The test schedule can be reset by pushing the test button for 10 seconds. For more detailed information on the different testing schedule and meaning of the indications, see further in this instruction leaflet.

**ZENTRALBATTERIELEUCHTEN**

Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

**CIS und DALI LEUCHTEN**

Einzelbatterieleuchten, ausgestattet mit einem CIS oder DALI Modul, werden unter einer separaten Artikelnummer geliefert und ein konfigurierbares Autotest (nicht die gleiche wie Selbstüberwachung).

**FLX LEUCHTEN**

Zentralbatterieleuchten, ausgestattet mit einem FLX Modul, werden unter einer separaten Artikelnummer geliefert.

**BATTERIEN**

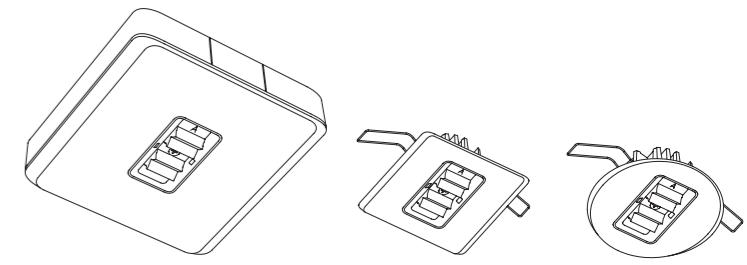
Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die Stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest. Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

**ACHTUNG!**

Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

**WARTUNG UND INSPEKTION**

VanLien rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.

**OPBOUW - SURFACE MOUNT - AUFBAU - APPARENT****INBOUW - RECESSED - EINBAU - ENCASTRE****Evago****NL BIJSLUITER****EN INSTRUCTION LEAFLET****DE VERPACKUNGSBEILAGE****FR MODE D'EMPLOI****Contacts****ABB b.v.**

Electrification Products  
VanLien Noodverlichting

Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht  
P.O. box 32, NL-2990 AA Barendrecht  
The Netherlands  
Tel +31 (0)88 2600 900

Customer Support  
nl-order-EP@abb.com  
Technical Support  
nl-tech-EP@abb.com  
[www.vanlien.nl](http://www.vanlien.nl)

**ABB NV**

Electrification Products  
VanLien Noodverlichting

Bleu Tower 1,  
Sluisweg 1, bus 14  
BE-9000 Gent, Belgium  
Tel. +32 (0)56 78 35 35

Customer Support  
be-order-EP@abb.com  
Technical Support  
be-tech-EP@abb.com  
[www.vanlien.be](http://www.vanlien.be)

**Technical Specifications**

	Recessed	Surface Mounted
Power supply	<b>Self-Contained:</b> 230-240V 50Hz <b>Slave:</b> 220-240V AC / 176-275V DC	<b>Self-Contained:</b> 230-240V 50Hz <b>Slave:</b> 220-240V AC / 176-275V DC
Autonomy	1 hour	1 hour
Commissioning time	60 hours	60 hours
Ambient temperature	<b>Self-Contained:</b> +5°C ... +35°C <b>Slave:</b> 0°C ... +40°C	<b>Self-Contained:</b> +5°C ... +35°C <b>Slave:</b> 0°C ... +40°C
Protection class	II	II
Degree of protection	IP42/IP20 (below ceiling/above ceiling)	IP54
Battery	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Self Contained</b> )	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Self Contained</b> )
Lightsource	2 LED's (1,9W)	2 LED's (1,9W)
Compliance	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, IEC 62386-202	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, IEC 62386-202

**CENTRALE ARMATUREN**

Centrale noodverlichtingsarmaturen worden gevoerd door een centraal opgestelde voedingskast. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en worden via het centrale systeem getest waarop zij zijn aangesloten.

**CIS OF DALI ARMATUREN**

Decentrale armaturen voorzien van een CIS of DALI communicatie module zijn beschikbaar onder een apart artikelnummer een hebben een configurerbare autotest (niet gelijk aan zelftest).

**FLX ARMATUREN**

Centrale armaturen voorzien van een FLX communicatie module zijn beschikbaar onder een apart artikelnummer.

**BATTERIJ**

Er verschijnt een foutmelding wanneer de duurtestresultaten niet langer voldoen aan de opgegeven vereisten voor de armatuur. De batterijen moeten dan vervangen worden. Zie het etiket op de batterijen voor het vereiste type. Gezien de technische levensduur van de batterijen wordt aanbevolen om deze na 4 jaar te vervangen. Wanneer de batterij vervangen werd en de voeding opnieuw aangesloten is, zal de amber LED die een batterijfout meldde doven na een geslaagde duurtest. Gebruikte batterijen moeten vervangen of verwijderd worden zoals chemisch huishoudelijk afval.

**BELANGRIJKE OPMERKING!**

Een constante netspanning is vereist en de batterijen moeten voldoende opladen zijn voor een correcte werking van de armatuur. Indien deze vereisten niet nageleefd worden, kunnen de batterijen, de lichtbron of in het slechste geval de elektronica van de armatuur schade opleveren.

**INSPECTIE EN ONDERHOUD**

VanLien beveelt ten zeerste een jaarlijks onderhoud aan van uw noodverlichtingsinstallatie.

**NEDERLANDS**

Lees aandachtig deze bijsluiter alvorens de armatuur te installeren of te gebruiken. Deze bijsluiter bevat belangrijke informatie voor de juiste plaatsing, gebruik, onderhoud en verwijdering van dit product.

De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:

- De armatuur mag enkel geplaatst worden door gekwalificeerd personeel en de installatie moet in overeenstemming zijn met de Europese installatievoorschriften HD 60364 en bijkomende lokale reglementeringen.
- Er mag niets gewijzigd worden aan dit product en het mag niet gebruikt worden voor een ander doel of in een andere omgeving dan waarvoor het ontworpen is. Bij niet-naleving van deze richtlijnen vervalt de garantie en de CE-markering van dit product.
- De armatuur is enkel geschikt voor binnentoepassingen.
- Vóór de plaatsing van de armatuur moet de voeding afgesloten worden.
- De lichtbron in deze armatuur is niet vervangbaar.

**INSTALLATIE EN AANSLUITING**

De armatuur moet aangesloten worden op de netspanning zoals aangegeven op het product label. De opbouw armatuur is uitgerust met een kroonsteen geschikt voor een doorlus-aansluiting. Voor verdere informatie over de verschillende aansluitmogelijkheden, zie de installatie en technische details in deze bijsluiter.

**ZELFTEST**

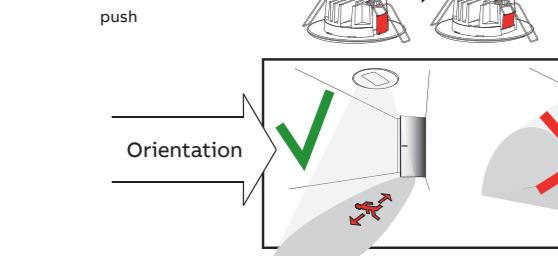
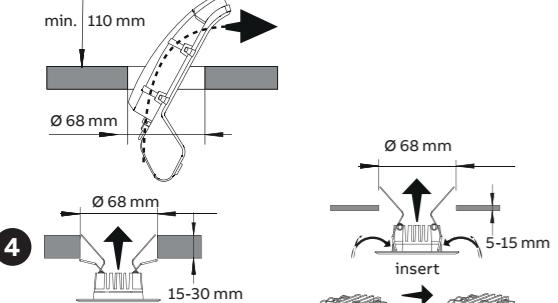
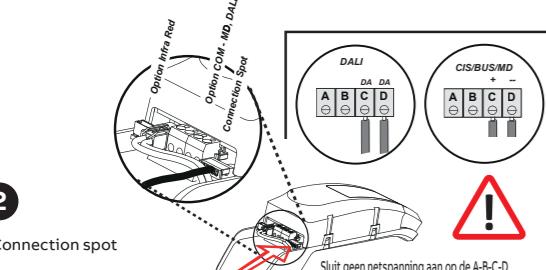
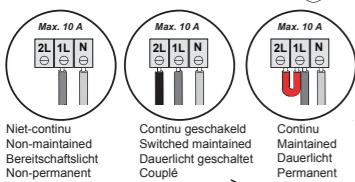
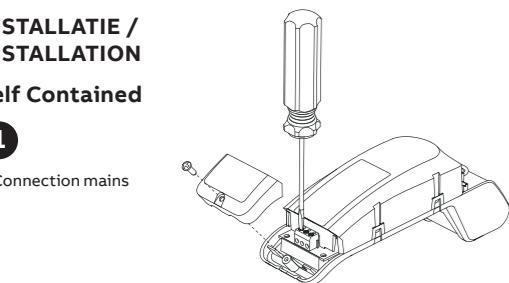
Alle decentrale versies van de armatuur zijn uitgerust met een zelftestsystem dat voortdurend de werking van de batterijen, de lichtbron(en) en de elektronica controleert. De amber LED licht op wanneer één van deze componenten niet naar behoren werkt. Om te vermijden dat alle armaturen de testsequente op hetzelfde moment opstarten, is een even en oneven functie voorzien. Alle even armaturen beginnen de testsequente op het normale moment; bij alle oneven armaturen start de test 24 uur later. De armatuur kan ook manueel getest worden door middel van de testknop. Bij het indrukken van de knop zullen vorige fouten 'geset' worden en de batterij zal de LED's voeden. Na 5 seconden zal een eventuele fout gemeld worden. Het testschema kan gereset worden door de testknop gedurende 10 seconden ingedrukt te houden. Voor meer gedetailleerde informatie over de verschillende testschema's en de betekenis van de meldingen, zie verder in deze bijsluiter.

## INSTALLATIE / INSTALLATION

### Self Contained

1

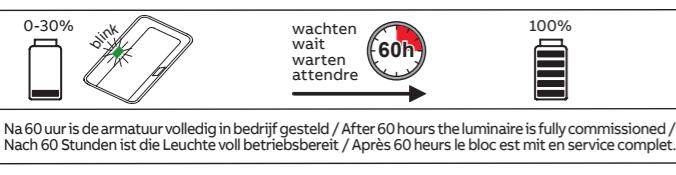
Connection mains



### Uitsluitend voor decentrale armaturen / Only self-contained luminaires / Nur für einzelbatterieleuchten / Seulement blocs autonomes

### INBEDRIJFSTELLING / COMMISSIONING / INBETRIEBSETZUNG / MISE EN SERVICE

Sluit netspanning aan / Connect mains / Netzspannung anschließen / Branchez à la tension du réseau  
230 - 240V / 50Hz



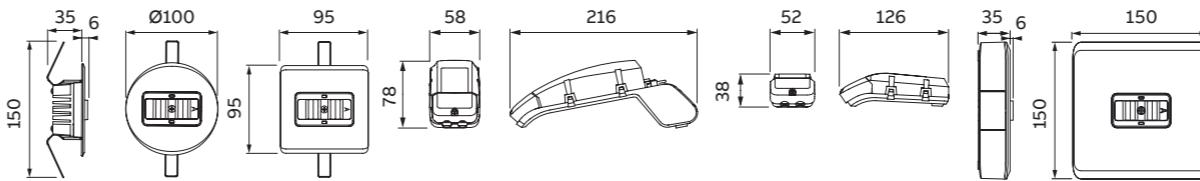
### ZELFTESTSCHEMA / SELFTEST SCHEDULE / SELBSTTESTPROGRAMM / AUTOTEST

1	Installatietest / Installation test / Inbetriebnahme / Test d'installation
	Autonomietest na 36 uur - 1 of 3 uur. LB400: na 24 uur - 1 of 3 uur. Dauerprüfung nach 36 Stunden - 1 oder 3 Stunden. LB400: nach 24 Stunden - 1 oder 3 Stunden.
	Duration test after 36 hours - 1 or 3 hours. LB400: after 24 hours - 1 or 3 hours. Test d'autonomie après 36 heures - 1 ou 3 heures. LB400: après 24 heures - 1 ou 3 heures.

### 2 Functietest / Functional test / Funktionstest / Test de fonction

1	Iedere 7 dagen - 1 minuut. LB400: iedere 7 dagen - 2 minuten. Alle 7 Tage - 1 Minute. LB400: alle 7 Tage - 2 Minuten.
	Every 7 days - 1 minute. LB400: every 7 days - 2 minutes. Tous les 7 jours - 1 minute. LB400: tous les 7 jours - 2 minutes.

## AFMETINGEN / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONS



### Self Contained

1

Slave

2

Cover

3

Battery

4

Com-box

PCB (option)

5

Cable Cover

6

Base +

Electronics

7

Gearbox

8

Electronics

9

Battery

10

Base

11

Cable entry cover

12

Com-box

(option)

13

Gearbox

14

Electronics

15

Battery

16

Base

17

Cable entry cover

18

Com-box

(option)

19

Gearbox

20

Electronics

21

Battery

22

Base

23

Cable entry cover

24

Com-box

(option)

25

Gearbox

26

Electronics

27

Battery

28

Base

29

Cable entry cover

30

Com-box

(option)

31

Gearbox

32

Electronics

33

Battery

34

Base

35

Cable entry cover

36

Com-box

(option)

37

Gearbox

38

Electronics

39

Battery

40

Base

41

Cable entry cover

42

Com-box

(option)

43

Gearbox

44

Electronics

45

Battery

46

Base

47

Cable entry cover

48

Com-box

(option)

49

Gearbox

50

Electronics

51

Battery

52

Base

53

Cable entry cover

54

Com-box

(option)

55

Gearbox

56

Electronics

57

Battery

58

Base

59

Cable entry cover

60

Com-box

(option)

61

Gearbox

62

Electronics

63

Battery

64

Base

65

Cable entry cover

66

Com-box

(option)

67

Gearbox

68

Electronics

69

Battery

70

Base

71

Cable entry cover

72

Com-box

(option)

<div data-bbox="343